

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1949)
Heft: 3

Artikel: Foulards, fichus, carrés, echarpes... = Scarves, squares, bandannas...
Autor: C.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-799302>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Foulards, Fichus, Carrés, Echarpes...

Quel que soit le nom dont on les appelle, quelle que soit la matière dont ils sont faits et quelle que soit leur destination, ils ont toujours la vogue. — Mais aussi, quoi de plus pratique, de plus agréable et de plus charmant que ces grands carrés de soie, de coton fin ou rustique, de laine, de fibranne ou d'autres matières ? Ils sont partout à leur place, de la salle de bal à la plage, dans les bars élégants ou sous la tente de camping, en avion ou en canoë, sur la tête de la millionnaire ou de la midinette... Il n'y en a pas seulement pour toutes les destinations et pour toutes les heures, mais aussi pour tous les goûts et pour toutes les bourses. Du plus classique au plus fantaisie, du plus populaire au plus exclusif. Mais ceux qui les produisent, qu'ils soient les spécialistes de la soierie ou des cotons fins, ont un sens aigu de la mode, des exigences de la clientèle féminine et des possibilités de leur art. Leur servitude au goût du jour fait leur grandeur. Obligés au constant renouvellement de leur inspiration par les exigences de la mode pour laquelle ils créent souvent les plus beaux tissus, attachés en même temps aux traditions authentiques qui ont fait la grandeur de leur industrie, tous, quel que soit le genre qu'ils produisent — coton ou soie, impression à la machine ou à la main — vouent à leur travail le même souci de bien faire qu'ils ont hérité de leurs prédécesseurs, allié à l'esprit de recherche qui leur ouvre toujours des voies nouvelles. Nous ne voulons pas décrire ici les dessins, évoquer les couleurs, énumérer les divers genres et les possibilités d'utilisation ; les illustrations que nous présentons parlent un langage assez clair pour nous dispenser de plus amples commentaires.

C.



Arthur Vetter, Zollikon-Zurich.

Photo Droz

Spécialiste depuis 1910 dans la fabrication d'écharpes et fichus.

Specialized in the manufacture of scarves and squares since 1910.

Especialista en la manufactura de fichus y de bufandas desde 1910.

Seit 1910 in der Herstellung von Vierecktüchern und Echarpen spezialisierte Firma.

Scarves, Squares, Bandannas...

Whatever they are called, whatever material they are made of, whatever purpose they are intended for, they are always fashionable. — But also, what could be more practical, more attractive and more charming than these large squares of silk, of fine or rustic cotton, wool, staple fibre or other materials? They are right for everywhere, from the ballroom to the beach, in elegant cocktail bars or out camping, in an aeroplane or a canoe, on the head of a millionairess or a midinette... Not only do they exist for all purposes and all occasions, but also for all tastes and every purse. From the most classic to the most fanciful, from the most popular to the most exclusive. But those who produce them, whether specialists in silks or fine cottons, have a keen sense of fashion, of the requirements of their feminine clientele and the possibilities of their art. Their subjection to the fashion of the day makes their greatness. Constantly obliged to renew their inspiration by the demands of fashion, for which they often create the loveliest fabrics, bound at the same time by authentic traditions which have made the greatness of their industry, all of them, whatever kind they produce — cotton or silk, machine or hand-printed... show the same devotion to perfect workmanship which they have inherited from their predecessors, combined with the spirit of research which is always opening up new avenues. We have no need to describe here the designs, evoke the colours, enumerate the different types and the possibilities of use, the illustrations given speak clearly enough to allow us to dispense with further commentary.

C.



Photo Droz

Neuburger & Burgauer, Zurich.

« ENBÉ »

Hautes nouveautés en carrés et écharpes imprimés à la main.

Novelty hand printed squares and scarves.

Últimas novedades en pañuelos de cabeza y bufandas estampadas a mano.

Haute Nouveauté, handbedruckte Kopftücher und Schärpen.



R. B. C. Soieries S. A., Zurich.

Photo Bauty

Carrés pure soie haute nouveauté en coloris très exclusifs. — Ci-dessus : foulards « Silvertwill » (nom déposé), impression mate sur fond argent, selon procédé nouveau.

High novelty pure silk squares in very unusual colors. — Above : « Silvertwill » (reg. name) necksquares, mat print on silver background, using a new process.

Pañoletas alta novedad de colores muy exclusivos sobre seda pura. — Arriba : pañoletas « Silvertwill » (nombre registrado) estampado en mate sobre fondo plata, por nuevo procedimiento.

Haute Nouveauté reinseidene Kopftücher in ausgesuchtesten Farben. — Oben : « Silvertwill » (gesch. Name) Kopftücher, Mattdruck auf silbrigem Hintergrund, nach neuestem Verfahren.

J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall

Nouveautés en mouchoirs imprimés et carrés pure soie.

Novelties in printed handkerchiefs and silk squares.

Novedades en pañuelos estampados y pañuelos de cabeza en seda pura.

Neuheiten in bedruckten Taschentüchern und seidenen Kopftüchern.





Stoffel & Cie, St-Gall

Petites merveilles de la production textile de la Suisse orientale : fichus de très fine mousseline de coton, imprimés à la main en couleurs délicates.

Marvels of textile production from Eastern Switzerland : very fine cotton muslin squares, hand-printed in delicate colours.

Pequeñas maravillas del arte textil de la Suiza oriental : chales de muselina finísima de algodón, estampados a mano con delicados colores.

Kleine Wunderwerke ostschweizerischer Textilkunst : handbedruckte, zartfarbige Kopftücher aus feiner Baumwoll-Mousseline.



Photo Bauty

Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden.

Echarpe moderne, de style nouveau, avec dessin cachemire classique sur très doux tissus de laine et léger fichu de soie pour l'été, de teintes vives.

New style modern scarf, with classic Cashmere design on very soft woollen fabric and fine brightly coloured silk square for summer.

Bufanda de moda con dibujos estilo casimir clasico sobre tejido de lana muy suave y ligera pañoleta de seda para verano con colores vivos.

Neuartige, moderne Woll-Echarpe mit klassischem Cashmere-Dessin, auf weicher, schmiegsamer Wolle und ein sommerliches, leichtes Seiden-Kopftuch, mit fröhlich coloriertem Dessin.



Honegger & Co. S. A., St-Gall.

Photo Bauty

Fichus modernes en dessins fantaisie et classiques sur soie, coton, rayonne et fibranne ; mouchoirs.

Novelty squares in fancy and classical designs on silk, cotton, rayon and staple fibre ; handkerchiefs.

Pañoletas de moda con dibujos clasicos y de fantasía en seda, algodón, rayon y fibrana ; pañuelos.

Modische Vierecktücher in Fantasie- und klassischen Dessins auf Seide, Baumwolle, Rayonne und Fibranne ; Taschentücher.

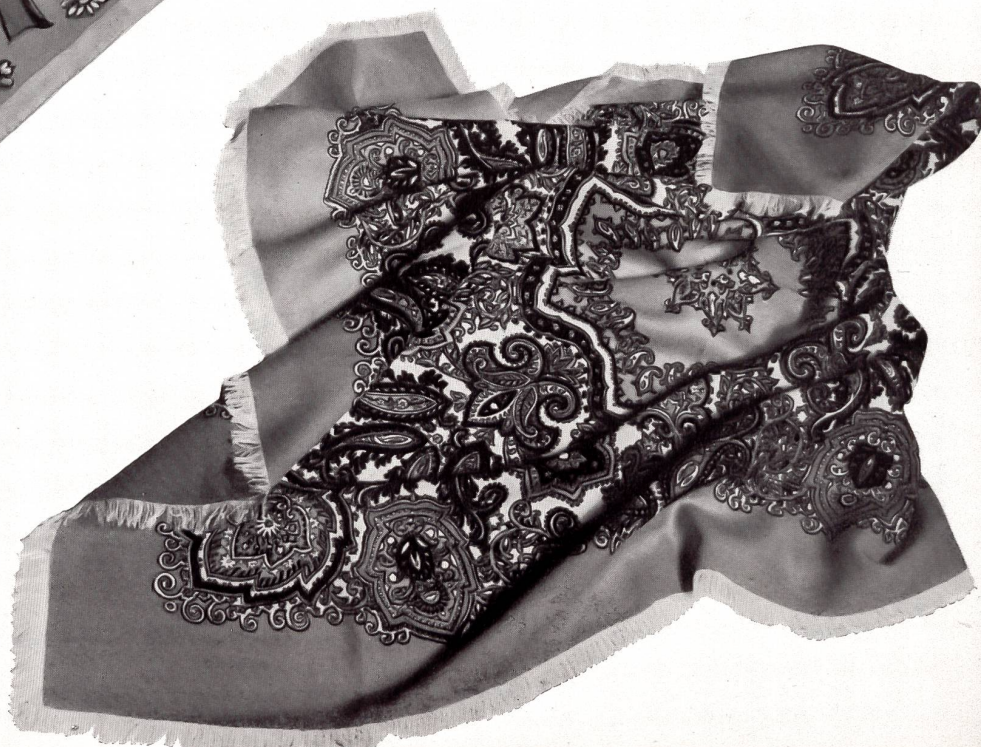
F. Blumer & Cie, Schwanden.

Carrés pure soie.
Pure silk squares.
Pañoletas en seda pura.
Reinseidene Kopftücher.

Photos Droz



Carré pure laine.
Pure wool square.
Pañoleta en lana pura.
Reinwollenes Kopftuch.





Carrés pure soie.
Pure silk squares.
Pañoletas en seda pura.
Reinseidene Kopftücher.



F. Blumer & Cie, Schwanden.

Spécialistes dans la production de fichus et écharpes
en laine, soie, fibranne, etc.
Dessins mode, impression main.

Specialists in the production of squares and scarves
in wool, silk, staples fibre, etc.
Novelty hand-printed designs.

Especialistas en la manufactura de pañoletas y chales
de lana, seda, fibrana, etc.
Dibujos de moda estampados a mano.

Spezialisierte Firma in der Herstellung von Schärpen
und Kopftüchern aus Reinwolle, Reinseide, Zellwolle,
usw. Modische handbedruckte Dessins.

Photos Droz

Christian Fischbacher Co., St-Gall.

Fichus mode en coton, fibranne et laine.

Novelty squares in cotton, staple fibre and wool.

Pañoletas de moda en algodón, fibrana y lana pura.

Modische Kopftücher in Baumwolle, Zellwolle und reiner Wolle.

Photo Bauty





Photo Bauty

A.-G. für Seidenwaren, Zurich.

Carrés et écharpes haute nouveauté en soie et en laine.

Very novel necksquares and scarves in silk and wool.

Pañoletas y chales de moda en seda y lana.

Neueste Vierecktücher und Echarpen in Seide sowie Wolle.